



Anlaufstelle zur
gewerkschaftlichen
Unterstützung
UNDOKumentiert
Arbeitender

**Arbeit ohne Papiere ...
aber nicht ohne Rechte!**

**Работа без документи,
но не и без права!**

**You have rights –
even if you're undocumented!**

**Arbeit ohne Papiere ...
aber nicht ohne Rechte!**

Zu wenig oder keinen Lohn erhalten?
Du kannst ihn einklagen.

Arbeitsunfall oder krank?
**Du hast Recht auf medizinische
Versorgung und Lohnfortzahlung.**

Keinen Urlaub?
Du kannst ihn einfordern.

14 Stunden gearbeitet –
nur für 8 Stunden bezahlt worden?
Da fehlt noch Geld!

Impressum

Herausgeber: UNDOK – Verband zur gewerkschaftlichen
Unterstützung undokumentiert Arbeitender, 1020 Wien
Verlags- und Herstellungsort: Wien, 2014

**Работа без документи,
но не и без права!**

Получил/а си твърде малка заплата
или не са ти платили?
**Можеш да предявиш иск за
изплащане на полагащото се
възнаграждение.**

Претърпял/а си трудова злополука
или си се разболял/а?
**Имаш право на лечение и
изплащане на болнични.**

Работодателят не ти дава отпуск?
Имаш право да изискаш отпуск.

Работил/а си 14 часа,
а са ти платили само 8?
**Длъжни са да ти заплатят цялото
изработено време!**

**You have rights –
even if you're undocumented!**

Low pay or no wage at all?
You can sue your boss.

Accident at work or sick?
**You're entitled to health care
and get a paid sick leave.**

No vacations?
You can demand your rights.

A 14-hour workday
and just 8 hours' wage?
There is still some money missing!

Hier findest Du uns
Џе ни намериш тук
You can find us here

در این آدرس میتواتید با ما تماس بگیرید

Voilà où tu peux nous trouver
Aici ne gasesti
Bize burada ulaşabilirsiniz



UNDOK

Anlaufstelle zur gewerkschaftlichen
Unterstützung undokumentiert Arbeitender
ÖGB (Catamaran): Lift D, 1. Stock, Raum 1913
Johann-Böhm-Platz 1, 1020 Wien
Tel.: 0043 (0)1 53444 -39040
office@undok.at – www.undok.at
Öffnungszeiten: Mo 9:00–12:00 + Mi 15:00–18:00
Termine außerhalb der Öffnungszeiten nach Vereinbarung



Anlaufstelle zur
gewerkschaftlichen
Unterstützung
UNDOKumentiert
Arbeitender

بدون اجازه کار
ولی نه بدون داشتن حق کار

Tu as des droits –
même sans papiers!

Munca fara acte, dar nu fara drepturi!

Senin hakların var – burada kalma
ve çalışma iznin olmasa bile!

بدون اجازه کار
ولی نه بدون داشتن حق کار

شما حقوق کمی دریافت کرده اید یا
حقوقی؟ دریافت نکرده اید؟
شما میتوانید شکایت کنید

شما دچار حادثه ی کاری یا مریضی
شده اید؟

شما حق برخورداری از مراقبت های
پزشکی و دریافت حقوق را دارید

شما مرخصی ندارید؟
شما میتوانید تقاضای مرخصی
کنید

14 ساعت کار کرده اید و فقط بابت
8 ساعت به شما حقوق پرداخت شده
است

اینجا مبلغی از قلم افتاده است

Tu as des droits –
même sans papiers!

Tu as reçu trop peu ou aucun salaire?
Tu peux porter plainte.

Accident de travail ou maladie?
Tu as droit à recevoir une aide
médicale et à ce que ton salaire conti-
nue de t'être payé.

Pas de vacances?
Tu peux les réclamer.

14 heures de travaillées –
8 de payées?
Il manque encore de l'argent!

Munca fara acte,
dar nu fara drepturi!

Primești prea puțin salariu sau nu ți se
face plata deloc?
Poți sa îți ceri drepturile bănești.

Accident de munca sau bolnav?
Ai dreptul la tratament medical si la
plată mai departe a salariului.

Nu ți se acordă concediul?
Poți sa îl reclami.

Ai lucrat 14 ore – ai fost plătit/ă doar
pentru 8?
Mai lipsesc bani.

Senin hakların var – burada kalma
ve çalışma iznin olmasa bile!

Çalışma ücretini az veya hiç mi
ödediler?
Mahkeme yolu ile alabilirsin.

İş kazası oldu veya hastaydın?
Sağlık bakımına ve ücretinin devam
ödenmesine kanunen hakkın var.

Hiç iznin yok mu?
Hakkını arayabilirsin.

14 saat çalıştın – ama sadece 8 saat
ücretini ödediler?
Paranı eksik vermişler!

Gefördert aus Mitteln
des Bundesministeriums
für Arbeit, Soziales und
Konsumentenschutz



Finanziert aus
Mitteln des Wiener
ArbeitnehmerInnen
Förderungsfonds
Förderungsfonds – waff





Anlaufstelle zur
gewerkschaftlichen
Unterstützung
UNDOKumentiert
Arbeitender

**Arbeit ohne Papiere ...
aber nicht ohne Rechte!**

**عندك حقوق و ان لم تملك اوراق
قانونية.**

**Ti imaš prava –
iako nemaš papire!**

**Arbeit ohne Papiere ...
aber nicht ohne Rechte!**

Zu wenig oder keinen Lohn erhalten?
Du kannst ihn einklagen.

Arbeitsunfall oder krank?
**Du hast Recht auf medizinische
Versorgung und Lohnfortzahlung.**

Keinen Urlaub?
Du kannst ihn einfordern.

14 Stunden gearbeitet –
nur für 8 Stunden bezahlt worden?
Da fehlt noch Geld!

Impressum

Herausgeber: UNDOK – Verband zur gewerkschaftlichen
Unterstützung undokumentiert Arbeitender, 1020 Wien
Verlags- und Herstellungsort: Wien, 2014

**عندك حقوق و ان لم تملك اوراق
قانونية.**

اجور عمل قليلة او عدم دفع اجور
العمل.
تستطيع تقديم شكوى ضده.

تعرضت لحادث اثناء العمل او انت
مريض؟
**لك الحق في تلقي العلاج الطبي و
المساعدة المالية.**

عدم وجود اجازات من العمل؟
تستطيع المطالبة بها.

14 ساعة عمل – استلام اجور
8 ساعات فقط؟
هناك نقود اطفافية يجب دفعها.

**Ti imaš prava –
iako nemaš papire!**

Premala ili neisplaćena plata?
Možeš je dobiti tužbom.

Nesreća na radu ili bolest?
**Imaš pravo na liječenje i plaćeno
bolovanje.**

Ne dobijaš (godišnji) odmor?
Možeš ga zahtijevati.

14 sati rada – samo 8 plaćeno?
Tu fali još novaca!

Hier findest Du uns

هنا نجدنا لمساعدتك

Mi smo ovde
在这里你可以找到我们
You can find us here
Свяжись с нами
Aquí nos encuentras



UNDOK

Anlaufstelle zur gewerkschaftlichen
Unterstützung undokumentiert Arbeitender
ÖGB (Catamaran): Lift D, 1. Stock, Raum 1913
Johann-Böhm-Platz 1, 1020 Wien
Tel.: 0043 (0)1 53444 -39040
office@undok.at – www.undok.at
Öffnungszeiten: Mo 9:00–12:00 + Mi 15:00–18:00
Termine außerhalb der Öffnungszeiten nach Vereinbarung



Anlaufstelle zur
gewerkschaftlichen
Unterstützung
UNDOkumentiert
Arbeitender

你享有权利 –
即使你没有合法文件！

**You have rights –
even if you're undocumented!**

**Работа без документов ...
но не без прав!**

**¡Tú tienes derechos –
aunque no tengas papeles!**

你享有权利 –
即使你没有合法文件！

低工资或者完全没有工资？
你可以起诉你的老板。

工伤事故或者休病假？
你有权得到医疗照顾和疾病补助。

没有年假？
为你的合法权益采取法律行动。

十四小时的工作时间，
但只得到八小时的工资？
起诉你的老板欠薪。

**You have rights –
even if you're undocumented!**

Low pay or no wage at all?
You can sue your boss.

Accident at work or sick?
You're entitled to health care
and get a paid sick leave.

No vacations?
You can demand your rights.

A 14-hour workday
and just 8 hours' wage?
There is still some money missing!

**Работа без документов ...
но не без прав!**

Тебе платят маленькую зарплату
или не платят вообще?
Ты можешь подать в суд.

Несчастный случай на работе?
Болезнь?
У тебя есть право на медицинское
обслуживание и сохранение
заработной платы на время
болезни.

Ты работал/а без отпуска?
Ты имеешь право его потребовать.

Работал/а по 14 часов, а тебе
заплатили за 8?
Тебе обязаны доплатить!

**¡Tú tienes derechos –
aunque no tengas papeles!**

¿Te pagaron menos o no te pagaron?
Puedes hacer una demanda judicial.

¿Accidente laboral o enfermedad?
Tienes derecho a atención médica y a
seguir recibiendo tu sueldo.

¿No tuviste vacaciones?
Puedes exigir las.

¿Trabajaste 14 horas
y solo te pagaron 8?
¡Ahí falta dinero!

Gefördert aus Mitteln
des Bundesministeriums
für Arbeit, Soziales und
Konsumentenschutz



Finanziert aus
Mitteln des Wiener
ArbeitnehmerInnen
Förderungsfonds – waff

